

26 DE MAIG DE 2024

LA SANTÍSSIMA TRINITAT

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *O lux beata Trinitas*, Michael Praetorius (1571-1621)

Atr. a Sant Ambròs (339-397)

O lux beata Trinitas,
et principalis unitas,
iam sol recedat igneus,
infunde lumen cordibus.

Enfosquit ja el sol flamejant,
vós, llum eterna i únic Déu,
o benaurada Trinitat,
claror infoneu als nostres cors.

Oh Trinidad de bendita luz,
oh unidad de poder principal,
el sol de fuego ahora sigue su camino;
derrama tu luz en nuestros corazones.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missae de angelis*)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missae de angelis*)

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor. Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piEDAD de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 32, 4-6.9.18-20.22 (R. 12b)

La paraula del Senyor és sincera,
es manté fidel en tot el que fa;
estima el dret i la justícia,
la terra és plena del seu amor.

R. *Feliç el poble que el Senyor s'ha escollit per heretat.*

La paraula del Senyor ha fet el cel,
amb l'alè de la boca ha creat l'estelada;
a una paraula seva, tot començà,
a una ordre d'ell, tot existí.

R.

Els ulls del Senyor vetllen els qui el veneren,
els qui esperen en l'amor que els té;
ell els allibera de la mort,
i els reton ran temps de fam.

R.

Tenim posada l'esperança en el Senyor,
auxili nostre i escut que ens protegeix.
Que el vostre amor, Senyor, no ens deixi mai;
aquesta és l'esperança que podem en vós.

La palabra del Señor es sincera,
y todas sus acciones son leales;
él ama la justicia y el derecho,
y su misericordia llena la tierra.

R. *Dichoso el pueblo que el Señor se escogió como heredad.*

La palabra del Señor hizo el cielo;
el aliento de su boca, sus ejércitos;
porque él lo dijo, y existió;
él lo mandó y todo fue creado.

R.

Los ojos del Señor están puestos en quien lo teme,
en los que esperan su misericordia,
para librar sus vidas de la muerte
y reanimarlos en tiempo de hambre.

R.

Nosotros aguardamos al Señor:
él es nuestro auxilio y escudo.
Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros,
como lo esperamos de ti.

AL·LELUIA

Jm 1, 18

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

El Pare ha decidit lliurement que la proclamació de la veritat ens fes néixer a la vida, perquè fóssim com un primer fruit de tot el que ha creat.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

El Padre nos engendró con la palabra de la verdad por propia iniciativa, para que seamos como una primicia de sus criaturas.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *O beata et benedicta*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

O beata et benedicta et gloriosa Trinitas, Pater, Filius et Spiritus Sanctus. Alleluia.
O beata et benedicta et gloriosa Unitas, Pater, Filius et Spiritus Sanctus. Alleluia.
O vera, summa et sempiterna Trinitas, Pater, Filius et Spiritus Sanctus. Alleluia.
O vera, summa et sempiterna Unitas, Pater, Filius et Spiritus Sanctus. Alleluia.

Oh feliç, beneïda i gloriosa Trinitat, Pare, Fill i Esperit Sant. Al·leluia.
 Oh feliç, beneïda i gloriosa Unitat, Pare, Fill i Esperit Sant. Al·leluia.
 Oh vera, summa i sempiterna Trinitat, Pare, Fill i Esperit Sant. Al·leluia.
 Oh vera, summa i sempiterna Unitat, Pare, Fill i Esperit Sant. Al·leluia.

Oh feliz, bendita y gloriosa Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Aleluya.
Oh feliz, bendita y gloriosa Unidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Aleluya.
Oh vera, suma y sempiterna Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Aleluya.
Oh vera, suma y sempiterna Unidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Aleluya.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de angelis*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missà de angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Benedicta sit Sancta Trinitas*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

**Benedicta sit sancta Trinitas
atque indivisa Unitas,
confitebimur ei
quia fecit nobiscum misericordiam suam.**

Beneïda sia la santa Trinitat
i indivisa Unitat,
confiem en aquell que ha tingut pietat
de nosaltres.

*Bendita sea la santa Trinidad
e indivisa Unidad,
confiamos en aquél que ha tenido piedad de
nosotros.*

FINAL

Motet *Alta Trinità beata* (Anònim, s. XVI)

Anònim

**Alta Trinità beata
da noi sempre adorata.**

**Trinità gloriosa
Unità meravigliosa.**

**Tu sei manna saporosa
e tutta desiderosa.**

Santíssima i Alta Trinitat
sempre estimada per nosaltres.

Trinitat gloriosa
Unitat meravellosa.

Sou un manà saborós
i tot desitjós.

*Santísima y Alta Trinidad
siempre amada por nosotros.*

*Trinidad gloriosa
Unidad maravillosa.*

*Eres un maná sabroso
y siempre deseable.*